

# GEMEINDEINFORMATION

## der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

**Amtliche Mitteilung | Ausgabe Juli 2022 • Nr. 2/2022**

Dieses Rundschreiben finden Sie auch in der CITIES App und auf unserer Homepage:  
[www.deutschkaltenbrunn.eu](http://www.deutschkaltenbrunn.eu) • An einen Haushalt • Zugestellt durch post.at



## Juhuuu, es ist Sommer!

Sehnlichst erwartet haben die Schülerinnen und Schüler unserer Volksschule den Ferienpass - Ende Juni war die Freude dann groß. Bürgermeisterin Andrea Reichl, die Gemeinderätinnen und Gemeinderäte, sowie alle Gemeindebediensteten wünschen Ihnen einen schönen Sommer.



## Geschätzte Bevölkerung von Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn!

Juhuu, es ist Sommer!

Der Sommer bringt, wie jedes Jahr auch wieder den Ferienpass zurück in den „Ferienalltag“. Langeweile entsteht so bei unseren jüngsten Bürgerinnen und Bürgern bestimmt nicht, denn durch die über 40 abwechslungsreichen, tollen Aktivitäten ist jedem Kind ein Ferienabenteuer garantiert. Ein herzliches Danke an alle Veranstalter, die Teil des Ferienpasses sind, und an Rita Zimmerl – sie hat den Pass mit viel Engagement zusammengestellt, Vereine kontaktiert und Events organisiert. In die Erstellung des jährlichen Ferienpasses fließt viel Zeit. Diese Zeit nehmen wir uns aber gerne!

Wenn wir dann einen Blick in die Zukunft werfen, dann können wir schon einiges prognostizieren:

Zum Beispiel werden die Kinder nach den Ferien etliche Neuerungen in der Volksschule und im Kindergarten entdecken: Neue Fenster, zusätzliche Beschattungen und Raumsanierungen sind für die nächsten Wochen geplant.

Ebenso erwarten uns alle im Herbst die Wahlen. Die Vorboten der bevorstehenden Gemeinderats- und Bürgermeisterwahl sind schon zu beobachten. Hier ersuche ich alle Parteien um einen fairen „Wahlkampf“ auf Augenhöhe. Alles andere wäre nicht glaubwürdig, waren doch geschätzte 90 Prozent aller Beschlüsse im Gemeinderat einstimmig. Grundsätzlich sollte man eines nicht vergessen: Wir haben ein gemeinsames Ziel. Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn soll weiterhin so lebenswert bleiben, wie sie schon seit Jahrzehnten ist. Um das zu schaffen, müssen natürlich handfeste Pläne entworfen und klare Ziele formuliert werden. Weiterhin wollen wir mit Einsatz und Weitblick für unsere Marktgemeinde arbeiten.

Nun wünsche ich noch einen schönen erholsamen Sommer! Machen Sie all das, was Ihnen Freude bereitet und genießen Sie es.

*Ihre Bürgermeisterin Andrea Reichl*

### Öffnungszeiten des Gemeindeamtes / Bürgerservices

Montag bis Donnerstag 7.00 – 15.00 Uhr  
Freitag 7.00 – 12.00 Uhr  
Jederzeit nach telefonischer Vereinbarung  
Telefon 03382/71800 • Fax: 03382/71800-2  
www.deutschkaltenbrunn.eu  
E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

### Sprechstunden der Bürgermeisterin

Montag 8.00 – 12.00 Uhr  
Freitag 8.00 – 12.00 Uhr  
Jeden 1. Samstag im Monat 8.00 – 10.00 Uhr  
und jederzeit nach telefonischer Vereinbarung:  
03382/71800-0 (Gemeindeamt),  
0676/7062911 (Andrea Reichl) oder per E-Mail an:  
andrea.reichl@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

### Öffnungszeiten Müllsammelzentrum / Altstoffsammelzentrum

Jeden Freitag 7.30 – 11.00 Uhr  
& jeden 1. Samstag im Monat 8.00 – 11.00 Uhr  
Telefonische Auskünfte erhalten Sie unter:  
0664/4521951

### Bausprechtage

Die nächsten Bausprechtage mit Ing. Martin Mayfurth finden am 18.08., 15.09., 20.10., 17.11. und 15.12.2022 jeweils von 17 bis 18 Uhr im Gemeindezentrum statt. Bitte um Voranmeldung!

**Baumeisterauskünfte bitte nur über das Gemeindeamt und nicht beim Baumeister direkt!**



Ihre Marktgemeinde  
auf Facebook

Nicht nur offline durch unsere Gemeindezeitung, sondern auch online über Facebook können Sie das Gemeindegesehen verfolgen. Liken Sie unsere Facebook Page und bleiben Sie immer top informiert:

<http://bit.ly/MarktgemeindeDK>



## Gesundheitszentrum eingereicht

Unser Gemeindevorstand Dr. Philipp Karner hat am 22. Juni die Einreichunterlagen für das in Deutsch Kaltenbrunn geplante Gesundheitszentrum bei unserer Baubehörde eingereicht. Das 3-geschossige Gebäude teilt sich in folgende Bereiche:

- Gesundheitszentrum mit mehreren Ordinations- und Therapieräumen für Allgemein- und Fachärzte (Voraussichtlich: Orthopädie, HNO, Neurologie und Pädiatrie), „, Hausapotheke/Drogerie, Warteräume, Lagerflächen
- Personalräume
- Dienstwohnung
- Garage und PKW-Abstellplätze
- Nebengebäude als Gerätelager und Mülllager

Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn wird die auf dem öffentlichen Gut liegenden Parkplätze für das Ärztezentrum errichten. Der Baubeginn für dieses imposante Gebäude soll voraussichtlich noch im Herbst/Winter 2022 sein. Das Gesundheitszentrum wird die medizinische Versorgung für unsere Marktgemeinde und die gesamte Region langfristig absichern. Wir wünschen Dr. Karner alles Gute für dieses, für unsere Gemeinde so wichtige Bauvorhaben und bedanken uns für die bisher ausgezeichnete Zusammenarbeit.



*Dr. Philipp Karner und Bgmin Andrea Reichl mit den Einreichunterlagen*



*Visualisierung: So soll das Gesundheitszentrum ausschauen.*



*Die Special Olympics Fahne wehte Ende Juni in unserem Ort und setzte ein Zeichen für Verbundenheit und Unterstützung.*

## Special Olympics 2022

"Ich will gewinnen! Aber wenn ich nicht gewinnen kann, dann werde ich es mutig versuchen!"

Der Eid von Special Olympics ist weltweit bekannt und sagt genau das aus, worum es in erster Linie geht: nicht primär ums Gewinnen, sondern vielmehr darum, das Beste zu geben. Nicht der Kampf um Hundertstelsekunden, Zentimeter oder Tore ist entscheidend, dennoch vollbringen die Athleten in ihren Sportarten bemerkenswerte Leistungen und sorgen mit ihrer Leidenschaft sehr oft für emotionale Momente, die auch Zuseher und Fans begeistern.

Vom 23. bis 28. Juni fanden im Burgenland die 8. Nationalen Special Olympics Sommerspiele statt.

Auch die Gemeinde Deutsch Kaltenbrunn setzte ein Zeichen der Verbundenheit und Unterstützung und wünschte allen Beteiligten schöne und erfolgreiche Spiele!

Während der Veranstaltung wurde die Special Olympics Fahne, gestaltet von unseren Volksschülerinnen und Volksschülern, in unserem Ort gehisst.



# Aktuelles aus dem Gemeinderat

In der Gemeinderatssitzung vom 29. Juni 2022 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

- Der **Verkauf von Gewerbeflächen** im Gewerbegebiet Deutsch Kaltenbrunn an die Businesspark S7 Südburgenland GmbH
- Der **Abschluss von 3 Baulandmobilisierungsvereinbarungen**
- Die 22. digitale Flächenwidmungsplan-Änderung
- Der **Ankauf eines Gemeindetraktors** der Marke Steyr Expert CVT 4120
- Ein Antrag zur Aufnahme in das **Kindergartenbauprogramm 2022**
- Der **Rückkauf eines Baugrundstückes** in der Sonnensiedlung Rohrbrunn
- Die **Entwidmung von öffentlichem Gut** in der Sonnensiedlung Rohrbrunn
- Die **Verlängerung eines Mietvertrages** für eine Gemeindewohnung im Ahornweg in Deutsch Kaltenbrunn
- Die **Neubestellung der Mitglieder** für die Grundverkehrsbezirkskommission
- Der **Kauf zweier Grundstücke** in der Hintergasse Rohrbrunn

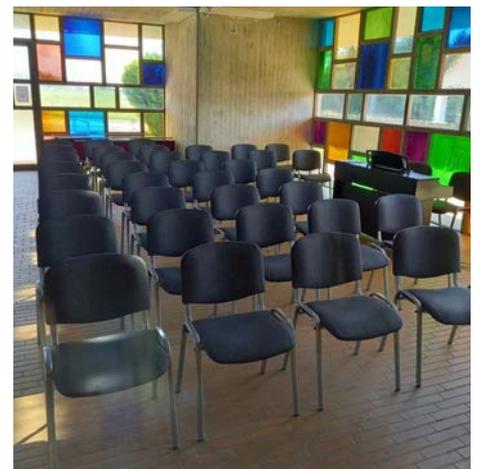
## Müllentsorgung leicht gemacht

Nachfolgend eine Übersicht über die verschiedensten Möglichkeiten zur Müllentsorgung in unserer Marktgemeinde:

- **Restmüll:** Für Übermengen können Restmüllsäcke zum Preis von € 3,- beim Gemeindeamt erworben werden.
- **Papier:** Übermengen können beim Abfallsammelzentrum zu den Öffnungszeiten entsorgt werden.
- **Plastik:** Gelbe Säcke können kostenlos im Foyer des Gemeindezentrums abgeholt werden.
- **Metall:** Abgabe beim Abfallsammelzentrum Deutsch Kaltenbrunn sowie bei der Sammelstation in der Brunnenstraße in Rohrbrunn.
- **Altglas:** Abgabe beim Abfallsammelzentrum Deutsch Kaltenbrunn sowie bei der Sammelstation in der Brunnenstraße in Rohrbrunn.
- **Sperrmüll & Altholz:** Abgabe beim Abfallsammelzentrum Deutsch Kaltenbrunn zu den Öffnungszeiten.
- **Bauschutt:** Abgabe von Kleinmengen beim Abfallsammelzentrum Deutsch Kaltenbrunn zu den Öffnungszeiten. Größere Mengen können bei der Firma Berger KG in Deutsch Kaltenbrunn, nach vorheriger Ankündigung, kostenpflichtig entsorgt werden.
- **Grünschnitt:** Abgabe beim Grünschnittsammelplatz im Kastellweg zwischen Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn.

## Neue Bestuhlung für die Aufbahnhalle

Für die Aufbahnhalle in Deutsch Kaltenbrunn wurden 80 neue Sessel angeschafft. Eine weitere Maßnahme im Zuge der umfassenden Sanierung der Friedhofsanlage.



Die neuen Sessel wurden für die Aufbahnhalle Deutsch Kaltenbrunn angeschafft.

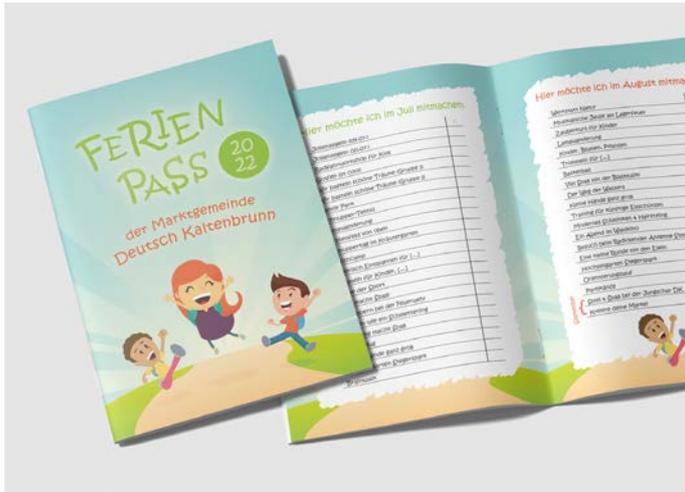


## Rasenmähen

Um unnötige Lärmbelastung zu vermeiden, ersuchen wir Sie Ihren Rasen nicht an Sonn- und Feiertagen zu mähen.

## Ferienpass 2022

Liebe Kinder, liebe Eltern und Großeltern! Der Ferienpass mit tollen Aktivitäten für den Sommer 2022 ist da! Der Ferienpass wurde bereits im Kindergarten und der Volksschule verteilt, kann aber auch jederzeit im Bürgerservice abgeholt werden. Freie Plätze und Events können ebenfalls im Bürgerservice erfragt werden. Wir wünschen allen TeilnehmerInnen einen erlebnisreichen Sommer!



Über 40 Events und Aktivitäten konnten für die Kinder organisiert werden.



Bgmin Andrea Reichl teilte die Ferienpässe vor Schulschluss in der Volksschule aus.



Die Freude bei den Kindern war groß - das Ferienangebot wurde sofort durchgeschaut.

## Blühender Dorfanger

Unser Dorfanger in Deutsch Kaltenbrunn präsentierte sich besonders im Frühjahr in vielen bunten Farben. Nach dem gelben und weißen Narzissenmeer blühte die neu angelegte Blumenwiese vor dem Gemeindezentrum. Auch der Lindenplatz vor dem neuen OSG-Gebäude lädt zum Verweilen und Genießen ein.



Die angelegte Blumenwiese sorgt für Farbenpracht, sobald die Narzissen abgeblüht sind.



Auch der Lindenplatz erstrahlt im Frühjahr: Mit Narzissen und Tulpen wurde der Platz zum Verweilen gestaltet.



## Neuer Gemeindemitarbeiter

Nachdem der jahrzehntelange Gemeindearbeiter Günther Prinner mit 30.04.2022 seine verdiente Pension antreten konnte, wurde der Deutsch Kaltenbrunner Julian Pummer vom Gemeinderat der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn mit großer Mehrheit zum neuen Gemeindearbeiter gewählt. Julian hat am 02.05.2022 seinen Dienst für unsere Marktgemeinde angetreten. Das gesamte Team der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn heißt dich herzlich in unserem Team willkommen!



V.l.: Bgmin Andrea Reichl, Julian Pummer, Thomas Fröhlich, Bauhof-Leiter Helmut Pfnigstl und Johannes Maurer

## Bestellung von Fahnen

Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn bietet allen BürgerInnen die Teilnahme an einer Sammelbestellung diverser Fahnen an. So können zum Beispiel Burgenland-, Österreich-, oder Europafahnen erworben werden. Bei Interesse bitte um Kontaktaufnahme mit dem Bürgerservice unter 03382/71800.

## Förderung E-Bike-Kauf 2022

Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn fördert den Ankauf von E-Bikes mit einer Einmalzahlung in der Höhe von € 100,- je E-Bike. Einzige Voraussetzung für den Fördererhalt ist ein Hauptwohnsitz in der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn. Die Förderung wird unkompliziert gegen Vorlage einer Rechnung inkl. Zahlungsnachweis sowie eines Fotos des E-Bikes ausbezahlt.

## Krankenbett- & Rollstuhl-Service

Uns ist es ein Anliegen, Sie und Ihre pflegebedürftigen Angehörigen zu unterstützen. Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn verfügt aktuell über ein elektrisches Krankenbett, 1 Rollstuhl und 4 Rollatoren, welche gern kostenlos ausbezahlt werden können. Infos und Verfügbarkeiten können jederzeit beim Bürgerservice erfragt werden.

## Ein neuer Anstrich

Auch die kleinsten „Gemeinde-Gebäude“ müssen einer regelmäßigen Instandhaltung unterzogen werden. So wurde vor Kurzem etwa das Bushaltehäuschen am Mitterberg in Rohrbrunn von Malermeister Trinkl Martin neu gestrichen.



Schaut wieder aus wie neu: Das Bushaltehäuschen am Mitterberg in Rohrbrunn

## Upgrade für die Vereinshalle Deutsch Kaltenbrunn

Rechtzeitig zur heißen Jahreszeit wurden aktuell bei der Vereinshalle Deutsch Kaltenbrunn 4 Dachflächenfester zur besseren Wärmeableitung aus der Halle installiert. Danke an die Firma Strobl GmbH für die professionelle Umsetzung.



Die 4 Dachflächenfenster ermöglichen eine bessere Wärmeableitung.

## Gemeindebedienstete stellten sich der Teamchallenge

Am 28. Juni nahmen zwei weitere Teams an der Teamchallenge teil, organisiert von Mag. Karin Leonhardt. Die Challenge fand im Bereich Brenntich in Deutsch Kaltenbrunn statt. Trotz tropischen Temperaturen konnten beide Teams die Aufgaben bravurös lösen und auch der Spaß kam dabei nicht zu kurz.

Termine für die knifflige Outdoor-Schnitzeljagd können auf der Homepage [www.teamchallenge.at](http://www.teamchallenge.at) gebucht werden.



Waren erfolgreich (v.l.): Michaela Erkingler, Zsanett Zach, Maria Siderits, Michaela Raber, Helmut Pflingstl, Julian Pummer, Birgit Krammer, Thomas Fröhlich, Michaela Muhr, Andrea Reichl und Patrick Fuchs

## Aufräumarbeiten nach Unwetter

Unser Bauhof-Team war nach den Unwettern Ende Mai mit Aufräumarbeiten beschäftigt. Es galt unter anderem Straßen zu reinigen und Durchlässe frei zu machen. Auch wurden mehrere Gräben mit Unterstützung der Firma Berger KG vom angespülten Schlamm befreit.



V.l.: Bgmin Andrea Reichl, Vize-Bgm Günter Laschet und Hubert Schendl (LED@Co)

## 100% LED-Straßenbeleuchtung: Wir sind Burgenlands Nr. 1

Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn konnte kurz vor Ostern 2022 die letzten verbleibenden Straßenlampen auf moderne und energiesparende LED-Technologie umstellen und ist somit mit einem 100% LED-Anteil burgenlandweiter Vorreiter auf dem Gebiet der effizienten und nachhaltigen Straßenbeleuchtung.

In den Ortsteilen Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn sind aktuell 350 Straßenlampen situiert. Durch die Umrüstung auf die hocheffiziente LED-Technologie, konnte die durchschnittliche Systemleistung von 85 Watt auf 28 Watt reduziert werden, was einer Reduktion von 67% bzw. 14 Tonnen CO<sup>2</sup> pro Jahr entspricht.

Bürgermeisterin Andrea Reichl: „Durch die abgeschlossene Umrüstung auf hocheffiziente LED-Leuchtkörper bei der örtlichen Straßenbeleuchtung, nimmt unsere Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn eine landes- und bundesweite Vorreiterrolle ein. Gerade die aktuell sehr hohen Energiekosten zeigen, dass die jahrelang konsequent durchgeführte Umrüstung die richtige Entscheidung war. Durch den bedeutend geringeren Stromverbrauch kann die Gemeindekasse nachhaltig entlastet werden.“





## Neuerungen beim 60plus-Taxi und Jugendtaxi

Zur Erleichterung der Kauf- und Abrechnungsabwicklung bei 60plus- & Jugendtaxi, steht ab sofort die kostenlose App „mein-taxi“ zum Download im Google-Play-Store und Apple-App-Store zur Verfügung. Diese ermöglicht eine einfache und kontaktlose Bezahlung der jeweiligen Fahrten. Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn unterstützt mit dem 60plus- & Jugendtaxi mit einem Zuschuss in der Höhe von 50% der Gesamtkosten (Zuschuss max. € 10,-- je Monat). Das 60plus-Taxi kann von Personen ab 60 Jahren in Anspruch genommen werden, das Jugendtaxi von Personen zwischen 15 – 24 Jahren.



## Ein weiterer Meilenstein für den Friedhof Deutsch Kaltenbrunn

Bei der Erneuerung der Friedhofsanlage in Deutsch Kaltenbrunn wurde ein weiterer Meilenstein gesetzt: Auf der Nordseite der Anlage wurden auf einer Länge von ca. 200 Metern die alten und ausgewachsenen Thujen entfernt und durch 400 Stk. neue Smaragd-Thujen ersetzt. Die Lieferung und professionelle Pflanzung wurde von der Baumschule Loidl aus Kaindorf, in Zusammenarbeit mit dem Bauhof-Team durchgeführt.



Info-Service

### Dickdarmkrebsvorsorge 2022

Gemäß § 116 Abs. 1 Z 5 ASVG trifft die Krankenversicherung Vorsorge für zielgerichtete, wirkungsorientierte Gesundheitsförderung und Prävention. Die Zielgruppe der 40- bis 80-jährigen Personen (Geburtsjahrgänge 1942-1982) mit Hauptwohnsitz in Deutsch Kaltenbrunn bzw. Rohrbrunn erhält dazu in der KW 38 (19. - 23.09.2022) Stuhlproben-Kits zur Dickdarmkrebsvorsorge.

Als Abgabetermine merken Sie sich bitte Montag, den 10.10. und Mittwoch, den 12.10.2022 vor.

**ACHTUNG! Heuer werden die Testkits nicht von den Gemeindearbeitern abgeholt, sondern können an folgenden Abgabestellen - nur an diesen beiden Tagen (10. und 12.10.2022) - abgegeben werden:**

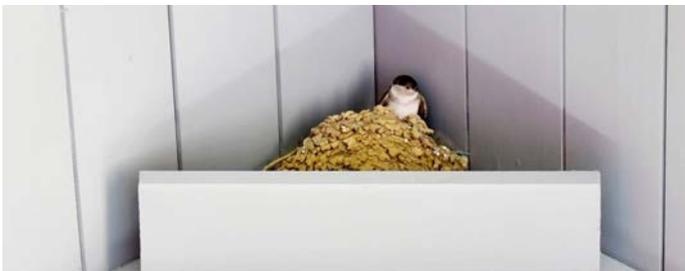
- Deutsch Kaltenbrunn Ort: Ordination Dr. Karner, von 8 bis 16 Uhr
- Deutsch Kaltenbrunn Berg: Spar Eva-Maria Kienreich, von 8 bis 16 Uhr
- Rohrbrunn: Mehrzweckhalle Rohrbrunn, von 8 bis 16 Uhr

## Deutsch Kaltenbrunn als Vorzeige-Gemeinde für den Schwalbenschutz

Mit den Schwalben kommt der Segen ins Haus. Doch immer weniger Schwalben finden geeignete Brutplätze. Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn stellt den Schwalben einen neuen Platz für Nester bereit. Mit der fachlichen Beratung von BirdLife Österreich Burgenland Leiter Daniel Leopoldsberger, konnte der optimale Standort für einen Schwalbenbaum ausgewählt werden. Die kleine, bisher ungenützte Wiese befindet sich direkt neben dem Parkplatz der schwalbenfreundlichen Volksschule Deutsch Kaltenbrunn. In unmittelbarer Ruf- und Sichtweite zum Standort befindet sich die kleine bestehende Kolonie unter dem Flugdach der Schule. Neben dem sogenannten Schwalbenbaum wurde zudem noch eine Schwalben-Lacke errichtet. Der Schwalbenbaum bietet mit fünf nachgebildeten Dachvorsprüngen (Verputzt mit grobem 3 mm-Putz) Platz für etwa 125 Mehlschwalben-Nester. Die kleine Schwalben-Lacke, direkt unter der Konstruktion, stellt das notwendigste Nistmaterial bereit. Der kurze Transportweg ist optimal für die Schwalben. Die Schüler und Schülerinnen, sowie die Kindergartenkinder, sorgen als „Schwalbenbeauftragte“ in Zweiertteams in der Pause dafür, dass die Lacke immer feuchten matschigen Boden bereitstellt. Neben dem Bewässern der Lacke zählen die Kinder laufend die Nester und die Jungen Mehlschwalben. Eigens von der Gemeinde angelegte Blühflächen in der nahen Umgebung erhöhen zudem das Nahrungsangebot für die Insektenfresser. Die geschaffenen Bedingungen bieten somit den optimalen Brutstandort für die Mehlschwalbe. Auch Landeshauptmann-Stellvertreterin Astrid Eisenkopf konnte sich am 16. Mai 2022 von den umfangreichen Schwalbenschutz-Maßnahmen überzeugen. Dieses Projekt gliedert sich nahtlos in die nachfolgenden vorangegangenen Maßnahmen der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn zum Natur- & Artenschutz ein:

- Anlegen einer Finkenwiese im Bereich Lafnitz-Lahn
- Sanierung der Storchenhorste in DK und RB
- Anlegen einer Blumenwiese im Dorfanger
- Pflanzung von +30 Bäumen im gesamten Ortsgebiet
- Zahlreiche Workshops & Kurse (Zwergohreule, Baumschnitt,...) in Kooperation mit BirdLife Österreich

Herzlichen Dank an Daniel Leopoldsberger von BirdLife Österreich für die wie gewohnt tolle Zusammenarbeit!



## Bewährungsprobe bestanden

Das letzten Herbst neu errichtete Rohrbauwerk über die B57a zwischen Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbunn hatte am 25.05.2022 seine erste Bewährungsprobe. Durch die frühzeitige Umleitung der Wassermassen Richtung Lahn, konnte eine hohe Auslastung des bestehenden Retentionsbeckens verhindert werden. Wir würden sagen: Test bestanden. Auch das restliche Hangwasser-Schutzprojekt ist voll auf Schiene: Am 02.06.2022 erfolgte die Angebotseröffnung zu den Bauarbeiten sowie am 20. Juni die Wasserrechts-Verhandlung mit der Bezirkshauptmannschaft Jennersdorf.



Bgmin Andrea Reichl und Daniel Leopoldsberger mit LH-Stv. Astrid Eisenkopf (oben re.) und mit dem Bauhof-Team (unten).





## Kunstaussstellung von Slava Mohl

Die Deutsch Kaltenbrunnerin Slava Mohl hat Anfang April ihre beeindruckenden Werke im Gemeindezentrum Deutsch Kaltenbrunn im Zuge einer mehrtägigen Kunstaussstellung samt Vernissage der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Mehr Infos: [www.slavaart.at](http://www.slavaart.at)

Auf dem Foto von links: Bgmin Andrea Reichl, Künstlerin Slava Mohl mit Ehemann Herbert



## Rezept-Tipp

In jeder Ausgabe unserer Gemeindezeitung präsentieren wir Ihnen einen tollen Rezept-Tipp von „Back-Profis“ aus unserer Marktgemeinde. Wenn auch Sie eines Ihrer Rezepte mit uns teilen möchten, dann können Sie uns dieses sehr gerne per Mail an [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at) senden. Wir wünschen viel Spaß und Erfolg beim Nachkochen und -backen!

# Ribiselschnitte mit Buttermilch

von Emma Walitsch

### Zutaten:

- 5 Eier
- 240 g Zucker
- 125 ml Öl
- 125 ml lauwarmes Wasser
- 200 g Mehl
- 1 Packung Backpulver
- 100 g Ribiselmarmelade
- 250 ml Schlag
- 120 ml Buttermilch
- 50 g Zucker
- 3 Blätter Gelatine
- 280 g Ribisel
- Minzblätter, Ribisel zum Dekorieren

### Zubereitung:

#### *Teig:*

Das Backrohr auf 200°C vorheizen. Die Eier trennen und den Schnee schlagen. Dann die Dotter mit Öl und Wasser schaumig rühren. Mehl und Backpulver vermischen und unter die Dottermasse mischen. Zum Schluss vorsichtig den Eischnee unterheben. Die Masse auf ein Backblech geben und ca. 17 min goldgelb backen. Gut auskühlen lassen. Dann die Marmelade auf dem Boden verteilen.

#### *Creme:*

Topfen, Buttermilch und Zucker verrühren, danach vorsichtig den geschlagenen Schlag unterheben. Die gewaschenen Ribiseln zugeben und mit dem Stabmixer pürieren, bis die Creme eine rosarote Färbung bekommt. Gelatine in kaltem Wasser einweichen und quellen lassen. Ausdrücken und in einem kleinen Topf auflösen. Etwas Creme zur Gelatine geben und vermischen. Unter die restliche Masse heben und auf dem Biskuit verteilen (Backrahmen verwenden). Gut kühlen.

Den Backrahmen lösen und eventuell noch mit Minzblättern und frischen Ribiseln dekorieren. Guten Appetit!



## Verlosung Flurreinigung 2022

Am 23.05.2022 fand die Schlussverlosung zur heurigen Flurreinigungsaktion, durchgeführt von Bgmin. Andrea Reichl und BMV-Regionalleiter Thomas König, statt. Neben tollen Goodie-Bags des Burgenländischen Müllverbandes wurden auch 3 Hauptpreise der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn (Gemeinde-Gutscheine im Wert von 50€, 30€ & 20€) verlost. Folgende Gewinner wurden gezogen:

Gemeinde-Gutschein 50€: Vera Jagsch

Gemeinde-Gutschein 30€: Peter Windhaber

Gemeinde-Gutschein 20€: Leni Zimmerl

Goodie-Bags: Hütter Corinna, Jerepp Regina, Brückler Larissa, Brünner Adolf, Gölles Nicolas

Aufgrund der zahlreichen Spenden unserer GemeinderätInnen konnte zudem jeder teilnehmenden Familie der Flurreinigung 2022 ein Gutschein für einen Obstkorb überreicht werden. Herzlichen Dank an alle Sponsoren und vor allem an alle 49 Teilnehmer! Gemeinsam konnte unsere schöne Marktgemeinde wieder von achtlos weggeworfenem Müll befreit werden.





## Aktuelles aus der Volksschule

Seit Ostern wurden die Coronamaßnahmen Schritt für Schritt zurückgenommen. So war es möglich, einige liebgezwonnene Aktionen zu machen.

Die Zusammenarbeit zwischen dem Fußballverein Deutsch Kaltenbrunn und der Volksschule funktioniert seit vielen Jahren ausgezeichnet. Mit der Aktion „Ball-Spiel-Spaß“ in der Volksschule möchte der ÖFB noch mehr Impulse in den Sportunterricht bringen. Dazu überreicht der BFV jedes Jahr einer Volksschule, wo der Fußball einen sehr hohen Stellenwert hat, eine Spieletonne. Heuer ging diese Auszeichnung an die Volksschule Deutsch Kaltenbrunn. Im Rahmen der BFV Vereinstour wurde diese Spieletonne vom BFV Präsident Günter Benkö an Frau Dir. Krista Höchtel überreicht.

Bei perfektem Wetter machten die Schülerinnen und Schüler der 1. und 2. Klasse einen Ausflug ins Gemeindeamt. Nach der Besichtigung des Gebäudes gab es eine Kindergemeinderatssitzung. Unter der Leitung der kurzfristig gewählten „Kinder-Bürgermeisterin“ Elisabeth wurden alle „Kinder-GemeinderätInnen“ angelobt und anschließend die „bescheidenen“ Wünsche für die Volksschule (Rolltreppe, Kino-Saal,...) besprochen und an Bürgermeisterin Andrea Reichl weitergeleitet. Im Anschluss gab es eine köstliche Jause und obendrauf ein Eis.

Von 23. bis 28. Juni ging ein ganz besonderes Sportevent erstmals im Burgenland über die Bühne. Die 8. Nationalen Special Olympics Sommerspiele. Alle 171 Gemeinden des Burgenlandes tragen dieses Sportevent mit. Für die Volksschule bot diese Veranstaltung die Möglichkeit, sich wieder mit dem Thema Inklusion auseinanderzusetzen und die dazu gestaltete Fahne bot den Schülerinnen und Schülern der 4. Klasse Platz für künstlerische Gestaltung.

Herrliches Ausflugswetter hatten die Schülerinnen und Schüler der 3. und 4. Klasse. Gemeinsam machten sie einen Tagesausflug in unsere Landeshauptstadt. Die Route führte sie durch das Burgenland.

Am 19. Mai fand nach 2-jähriger Pause wieder der SUMSI-Cup in Heiligenkreuz statt. 10 Mannschaften spielten um den Bezirkssieg. Die Mannschaft der VS Deutsch Kaltenbrunn machte den 3. Platz. Ein herzliches Dankeschön geht an den Trainer, Herrn Daniel Gölles und von Frau Bürgermeister Andrea Reichl gab es Eis für alle.

Weiters konnten alle Verkehrserziehungsaktionen stattfinden. So gab es für die 3. Klasse die Aktion „Hallo Auto“- wie lange ist der Bremsweg und die Kinder der 4. Klasse konnten die freiwillige Radfahrprüfung ablegen. Diese haben alle teilnehmenden Schülerinnen und Schüler bestanden - wir gratulieren den jüngsten Verkehrsteilnehmern!

Nach vielen Jahren hat sich die Sängerrunde Deutsch Kaltenbrunn Berg aufgelöst. Das Keyboard wurde der Volksschule gespendet, damit es im Musikunterricht

verwendet werden kann. Weiters bekamen der Kindergarten und die Volksschule zu gleichen Teilen das restliche Geld aus der Vereinskasse. Wir bedanken uns für diese großzügige Spende und werden diese für die Kinder zweckmäßig verwenden.

Am 8. Juni machten die Schülerinnen und Schüler der 4. Klasse einen Ausflug in den „Gaudi Park“ nach Zahling. Dies war der perfekte Abschied nach 4 Jahren Volksschule. Obendrauf überreichte Bürgermeisterin Andrea Reichl als Abschiedsgeschenk das Buch „Der kleine Prinz“ und überbrachte den Schulabgängern Glückwünsche für die schulische Zukunft.



3. Platz beim SUMSI-Cup mit Trainer Daniel Gölles



„Deutsch Kaltenbrunn vor, noch ein Tor!“ war das Motto.



Abschluss-Ausflug in den Gaudi-Park nach Zahling



Der neue Kinder-Gemeinderat mit Kinder-Bgmin Elisabeth



*Geschenk des ÖFB: Spieltonne im Rahmen der BFV Vereinstour*



*Großzügige Spende der Sängerrunde, i. V.: Bgm a. D. Erwin Hafner und DI (FH) Ronald Erkingner*



*Special Olympics Fahne*



*Radfahrprüfung der 4. Klasse*



*Ein Geschenk der Gemeinde zum Abschied für die 4. Klasse.*



*Auch ins Büro der Bürgermeisterin durfte die Kindergartengruppe einen Blick werfen.*

## Aktuelles aus dem Kindergarten

Das Kindergartenjahr geht zu Ende und damit beginnt für 15 Vorschulkinder im Herbst ein neuer Lebensabschnitt. Um die Kindergartenzeit besonders ausklingen zu lassen, wurden mit den Vorschülern verschiedene Ausgänge unternommen.

Gemeinsam besuchten wir unseren Gemeindevater Dr. Karner und die Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn Ort. Auch das Gemeindeamt durften wir besichtigen und wichtige Fragen an unsere Bürgermeisterin Andrea Reichl stellen. In der Bibliothek wurden die Kinder von der Bibliotheksleiterin Eveline Wilfinger informiert und konnten viele verschiedene Bücher betrachten.

Mit den neuen Schultaschen durften sie stolz in die Schule gehen und ihre zukünftige Klassenlehrerin kennenlernen. Auch eine Musicalfahrt nach Fürstenfeld stand auf dem Programm.

Das Ende dieses wichtigen Lebensabschnittes wurde am 1. Juli mit einem Abschlussfest gefeiert und die zukünftigen Schüler wurden mit Schultüten verabschiedet.

Wir wünschen allen Kindern wunderschöne, erholsame und unvergessliche Ferien.



*Ein besonderes Highlight: Der Besuch bei Gemeindevater Dr. Karner und bei der FF DK-Ort*



MARKTGEMEINDE  
DEUTSCH KALTENBRUNN

 **CITIES**  
Meine Stadt. Meine App.

# Einjähriges Jubiläum

## Deutsch Kaltenbrunn in der CITIES-App

Seit 14. Juni 2021 ist Deutsch Kaltenbrunn mit der CITIES-App verbunden - die neue Kommunikationsmöglichkeit für Städte, Gemeinden, Firmen, Vereine, die nah an den Bürgerinnen und Bürgern sein wollen. Seit 1 Jahr bietet die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn die CITIES-App für ihre BürgerInnen an.

Bürgermeisterin Andrea Reichl: „Vor 1 Jahr, am 14. Juni 2021, ging Deutsch Kaltenbrunn als 1. Gemeinde im Burgenland mit der CITIES-App live und ist seitdem Teil der erfolgreichen CITIES-Familie. Die App ist seitdem für unsere Marktgemeinde nicht mehr wegzudenken, nutzen doch über 1.160 registrierte UserInnen die vielen Vorteile der CITIES-App! Neben einer nutzerfreundlichen Bürgerinformation, vereint die moderne App verschiedene nützliche Funktionen für Jung und Alt und schafft zudem eine digitale Informationsplattform für unsere Wirtschaftsbetriebe, Vereine und öffentliche Einrichtungen. Mit der CITIES-App war unsere Marktgemeinde wieder einmal burgenlandweiter Vorreiter und hat zum richtigen Zeitpunkt den richtigen Schritt gesetzt.“

„CITIES“-Geschäftsführer und Gründer Sebastian Thier: „Die Nutzer der CITIES-App können unkompliziert und bedienungsfreundlich alle Infos, News und Events ihrer Gemeinde auf einem Blick finden. Von regionalen Nachrichten bis zu Öffnungszeiten, Speiseangeboten und Müllabfuhr-Terminen, lassen sich alle Informationen von und über die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn einfach und rasch abrufen.“

## Gewinnspiel

Mitmachen und tolle Preise gewinnen!

Zum 1. Jubiläum verlost die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn Gemeindegutscheine. Am Gewinnspiel können alle registrierten User teilnehmen, welche sich bis zum **31. Juli 2022** mit Deutsch Kaltenbrunn in der CITIES-App verbunden haben.

1. Preis

50 €

Gemeindegutscheine

2. Preis

40 €

Gemeindegutscheine

3. Preis

30 €

Gemeindegutscheine

4. Preis

20 €

Gemeindegutscheine

5. Preis

10 €

Gemeindegutscheine

Sie sind noch kein

Nutzer der CITIES-App?

So einfach geht's:

- 1) CITIES-App GRATIS im Google Play-Store oder Apple App-Store downloaden
- 2) Als User registrieren und Profil erstellen
- 3) Mit Deutsch Kaltenbrunn verbinden



# WIR GRATULIEREN!



... zur Goldenen Hochzeit:  
**Brigitte und Erich Puschnig**



... zur Goldenen Hochzeit:  
**Hilda und Franz Ernst**



... zur Goldenen Hochzeit:  
**Brigitte und Franz Painsipp**



... zur Gold-Auszeichnung und  
2 Prämierungen bei der Steiri-  
schen Spezialitätenprämierung:  
**Himlische Spezialitäten**



... zum Steirischen Vizelandes-  
meister in Karate U12:  
**Manuel Trinkl**



... zur erfolgreich bestandenen  
Meisterprüfung für Friseure und  
Perückenmacher:  
**Stefanie Simandl**



... zur mit ausgezeichnetem  
Erfolg bestanden Matura im BG/  
BRG Fürstenfeld:  
**Selina Pelzmann**



... zur mit gutem Erfolg bestanden Matura  
im BG/BRG Fürstenfeld sowie zur Auszeich-  
nung mit dem 3. Platz für vorwissenschaf-  
tliche Arbeiten 2021/22 für Astrophysik,  
Raumfahrt und Weltraumforschung:  
**Ellen Wagner**



... zur Goldmedaille bei den ös-  
terr. Meisterschaften im Orientie-  
rungslauf in der Sprintstaffel  
in der Klasse DH ab 35:  
**Karin & Matthias Leonhardt**

*Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn gratuliert allen Maturantinnen & Maturanten zur bestandenen Matura!*



# Aktuelles aus Rohrbrunn



## 18 Abzeichen für unsere Feuerwehrjugend beim Wissenstest

Am 10. Juni absolvierte unsere ortsteilübergreifende Feuerwehrjugend Deutsch Kaltenbrunn/Rohrbrunn den Wissenstest des Bezirksfeuerwehrkommandos Jennersdorf im Feuerwehrhaus Rohrbrunn.

Insgesamt 11 Jugendliche stellten sich der Herausforderung in den diversen Leistungsstufen und konnten 18 Abzeichen erreichen.

Herzliche Gratulation an all unsere Jugendlichen zu den tollen Leistungen!

## Kutschenfahrabzeichen für Uschi Hirmann

Ursula Hirmann hat das Kutschenfahrabzeichen im Staatsgestüt Piber erfolgreich absolviert. Wir gratulieren sehr herzlich!



**Uhudler-Prämierung – Die „Uhudler-Elite“ des Jahres wurde gekürt:**

## Der beste Uhudler kommt aus Rohrbrunn

Der Uhudler vom Weinhof Froschauer aus Rohrbrunn wurde zum Besten des Jahrganges 2021 von der Europäischen Weinritterschaft Orden ORDO EQUESTRIS VINI EUROPAE im Hotel Larimar Stegersbach gekürt. Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn gratuliert recht herzlich!

Bei der Uhudler-Prämierung des Jahres 2022 sind 15 Weine von zwölf Winzern aus den Bezirken Güssing und Jennersdorf ausgezeichnet worden. Eingereicht wurden sowohl Proben vom typischen roten als auch vom weißen Uhudler. Nur Uhudler, der durch eine unabhängige Verkostungsjury bestätigt wird, darf das markenrechtlich geschützte Uhudler-Etikett mit dem Plutzer-Logo tragen. Die Besten des Jahrgangs werden zusätzlich mit der Auszeichnung „Uhudler Selektion“ gekennzeichnet. „Die Qualität des Direktträger-Weines ist auch im nächsten Jahr gesichert“, beton Harald Kaiser, Obmann des Vereins der Freunde des Uhudlers.

*Thomas Froschauer mit seinem Uhudler - dem Besten des Jahrganges 2021*





**GRILL  
ABEND**  
Wintersportverein  
mit **KALABASH DJ-Hannes**

**22. JULI 2022**  
**18:00**

**WSV-HÜTTE  
ROHRBRUNN**

Allianz

Wir sind da.  
Was immer  
Du vorhast.

Jetzt zu Deinem individuellen Bedarf beraten lassen.  
**Persönlich. Digital.**



**Thomas Friedl**  
staatlich geprüfter Versicherungsfachmann  
selbstständiger Subagent

Helmut Hanzl  
Allianz Agentur Stegersbach  
Kirchengasse 20, 7551 Stegersbach

Tel.: 03326 53551  
Mobil: 0664 210 87 27

Zulassung für die Bezirke  
Jennersdorf, Güssing und Oberwart

→ MEHR AUF ALLIANZ.AT

Impressum:  
Medieninhaber & Herausgeber:  
Allianz Agentur Stegersbach, Kirchengasse 20, 7551 Stegersbach

## Ruhige Wohnung in sonniger Lage zu vergeben

**Ort:** 7572 Rohrbrunn, Sonnensiedlung

**Typ:** Wohnung ca. 64m<sup>2</sup> mit Balkon  
Autostellplatz mit Überdachung vorhanden

### Mietkaufmodell:

Anzahlung ca. € 20.000, Ablöse: € 5.000

### In der Ablöse enthalten:

- Küche mit Geräte,
- Esstisch mit 5 Stühlen,
- Insektenschutzgitter,
- Badezimmer-Ausstattung,
- Balkonseitenteile in Alu,
- Regale im Abstellraum und
- sämtliche Lampen

Ab 1. Juli 2022 beziehbar

**Kontakt:** Oberwarter Siedlungsgenossenschaft  
Tel-Nr.: 03352/44-0



**FREIWILLIGE  
FEUERWEHR**  
DEUTSCH KALTENBRUNN ORT

# Maibaum umschneiden

mit Dämmerschoppen

**13. August 2022**

Marktplatz Deutsch Kaltenbrunn

Beginn: 17 Uhr

Weinkost

Kaffee &  
Mehlspeisen

Schätzspiel

Hüpfburg

Grill-  
Spezialitäten

Die Einnahmen dienen dem Ankauf von Feuerwehrgeräten.



## Teamchallenge als Teambuilding

Kürzlich hat sich das österr. Nationalteam der Jugend und die Junioren im Orientierungslauf auf die Jugendeuropameisterschaft in Ungarn und die Juniorenweltmeisterschaft in Portugal in Deutsch Kaltenbrunn Wäldern vorbereitet. Als Teambuilding wurde die Teamchallenge durchgeführt.



# Outdoor Sport Erlebnis Camp Kids + Teens

**08.-12. Aug. 2022 ganztägig in Deutsch Kaltenbrunn**

**Kids + Teens  
6 - 14 Jahre**

**175€**

Geschwisterermäßigung 20€

Motopädagogik

Waldexpedition

Spielsportarten

Leichtathletik

Orientierungslauf

Akrobatik

Yoga

und vieles mehr

Durchgeführt von Sportpsychologin Karin Leonhardt und Expertenteam

Infos und Anmeldung unter:  
[www.sportpsychology.at/kinder-jugendcamps](http://www.sportpsychology.at/kinder-jugendcamps)

## Die Teamchallenge.at ist...

- ...ein Outdoor Adventure Game
- ...2 h Rätselspaß und Bewegung in Deutsch Kaltenbrunn
- ...für Freunde, Vereine und Firmen
- ...für Teams zu 4 - 5 Personen
- ...für Jede/n schaffbar
- ...jederzeit durchführbar

Teamchallenge.at



**ÖSTERREICHISCHES ROTES KREUZ**

*Aus Liebe zum Menschen.*

Blut spenden dürfen alle gesunden Frauen und Männer ab 18 Jahren im Abstand von 8 Wochen; Frauen 4-5 mal, Männer 6 mal jährl. Erstspender müssen einen amtl. Lichtbildausweis vorweisen und dürfen nicht älter als 60 Jahre sein.

## Blutspendetermine Bezirk Jennersdorf 2022

Fr.	28.01.2022	Jennersdorf	12:00 - 18:00 Uhr	Rotkreuzhaus Jennersdorf
Fr.	06.05.2022	Jennersdorf	12:00 - 18:00 Uhr	Rotkreuzhaus Jennersdorf
Fr.	05.08.2022	Jennersdorf	13:00 - 18:00 Uhr	Rotkreuzhaus Jennersdorf
Fr.	<i>30.09.2022</i>	<i>Rudersdorf</i>	<i>13:00 - 18:00 Uhr</i>	<i>Kultursaal Rudersdorf</i>
Fr.	02.12.2022	Jennersdorf	13:00 - 18:00 Uhr	Rotkreuzhaus Jennersdorf

Ab dem vollendeten 65. Lebensjahr darf weiter Blut gespendet werden!  
Voraussetzung - wie für alle Blutspenderinnen und Blutspender - ist die Zulassung durch den Abnahmearzt!  
**! Annahmeschluss: 30 Minuten vor Abnahmeende !**

## FRAUENYOGARAUM

Theresa Maurer

### Yoga

Montag 8:30 - 10:00  
Dienstag 16:30 - 18:00  
Donnerstag 9:00 - 10:30

### Pilates

Dienstag 8:30 - 9:30  
Freitag 8:30 - 9:30

Du möchtest regelmäßig in Bewegung kommen?  
Dann schau vorbei! Anfänger herzlich willkommen!  
Matten sind vorhanden!

Voranmeldung 0664 9259878  
7572 Deutsch Kaltenbrunn, Höhenstraße 35  
Info unter [www.frauenyogaraum.at](http://www.frauenyogaraum.at)

Die SPÖ-Frauen laden ein zum



# Familien FEST

**AM 17.09.2022**

**AB 14 UHR**

**VEREINSHALLE DEUTSCH KALTENBRUNN**

**MUSIK: DIE SCHLAWINA**

*Spiel & Spaß*

- > Riesenkrake
- > Bungee run
- > Hüpfburg & viele andere Spiele

Betreuung durch  
Askö Mitarbeiter

Auf Ihr Kommen freuen sich die  
SPÖ Frauen Deutsch Kaltenbrunn.



## Gastfamilien gesucht!



Liebe Familien,

als **bildungsorientierter und gemeinnütziger Verein "YFU Austria - Intercultureller Austausch"** wollen wir mit Schüleraustausch die Welt näher zusammenbringen – doch erst durch unsere weltoffenen ehrenamtlichen Gastfamilien wird dies möglich!

Im September erwarten wir für das **Schuljahr 2022/23** rund **20 Austauschschüler\*innen aus aller Welt**, die hier zur Schule gehen und bei ehrenamtlichen Gastfamilien wohnen werden. Nach diesen **Gastfamilien mit Interesse an interkulturellem Austausch** suchen wir gerade!

**Wer kann Gastfamilie werden?** Grundsätzlich ist jede Familie und auch jedes Paar für die Aufnahme eines Gastkindes geeignet. Man stellt ein Bett, Verpflegung und - das ist das wichtigste - einen großen Herz und einen Platz im Familienleben zur Verfügung. Was dadurch entsteht ist nicht nur interkultureller Austausch, sondern eine **lebenslange Verbindung über Grenzen hinweg!**

Gerade in Zeiten wie diesen halten wir die Durchführung von Schüleraustausch-Programmen für unheimlich wertvoll - um damit **Jugendlichen Hoffnung und Perspektiven** zu bieten und zu **mehr interkulturellem Verständnis und Toleranz** beizutragen. YFU - "Youth for Understanding" - wurde nach dem 2. Weltkrieg mit genau diesen Zielen gegründet und wir stehen auch heute noch genauso dahinter und dafür ein. Wir freuen uns, wenn Ihre Familie ein Teil davon wird!

Unter [gastfamilien.yfu.at](http://gastfamilien.yfu.at) finden Sie **weitere Informationen zu unserem Gastfamilien-Programm**. Über die Website kann auch unsere **kostenlose Infomappe** bestellt werden.

Auf der Seite können Sie auch in den **Kurzbeschreibungen der Austauschschüler\*innen** schmökern, die im September zu uns kommen werden. Detailliertere Informationen (und Fotos) zu den einzelnen Gastkindern erhalten Interessierte auf Anfrage. Sehr gerne informieren wir Sie auch **persönlich und unverbindlich am Telefon oder per E-Mail!** Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme!

Mit herzlichen Grüßen,

**Annika Tapler & Margarethe Bendix**  
YFU-Gastfamilienteam

**YFU AUSTRIA - Intercultureller Austausch**  
Tulpengasse 5/1 | 1080 Wien  
T: +43 1 890 1506 | M: [gastfamilien@yfu.at](mailto:gastfamilien@yfu.at)

Mehr Informationen finden Sie unter [yfu.at](http://yfu.at) sowie auf Facebook und Instagram.



Zivildschutzverband Burgenland  
7000 Eisenstadt, Hartlsteig 2  
Tel.: 02682/63620  
E-mail: [office@bzsv.at](mailto:office@bzsv.at)



## Presseaussendung des Burgenländischen Zivildschutzverbandes

### Sicherheitstipp: Staus und Unfälle

Das Unterwegs-Paket nimmt Ihnen den Schrecken. Mega-Staus, Karambolagen, Unwetter oder Hochwasser - schnell kann es passieren, dass man fern der Heimat nicht mehr weiter kommt und feststeckt. Damit Sie dann nicht hilflos auf das Eintreffen der Rettungskräfte warten müssen, haben wir ein Unterwegs-Paket für Sie geschnürt. Folgendes sollte in Ihrem Reisegepäck nicht fehlen:

- Erste-Hilfe-Set nach Ö-Norm; kontrollieren Sie vor der Abfahrt die Vollständigkeit.
- Vollbetankt wegfahren.
- Warnweste (auch für Beifahrer, in manchen Staaten für alle Mitfahrer verpflichtend) für die eigene Sicherheit in einer Notsituation.
- KFZ-Handfeuerlöscher 2 kg ABC-Pulverfüllung.
- Gurtmesser & Life-Hammer zur Befreiung aus Unfallfahrzeugen.
- Essen und Getränke für 3 Tage. Speziell darauf achten, dass Säuglinge und Kleinkinder genügend Flüssigkeit erhalten.
- Zwei Wasserkanister á 20 Liter, Faltkanister brauchen kaum Platz.
- Wasser-Entkeimungstabletten, auch am Reiseziel oft nützlich.
- Campingkocher mit Trockenbrennstoff besser als Flüssigbrennstoff – Explosionsgefahr durch Verpuffung.
- Pannen- und Taschenlampe, Kerzen und Zünder nützlich nicht nur bei Pannen und romantisch zugleich.
- Kinder haben spezielle Bedürfnisse. Wer mit Kindern reist, sollte die kühlen Nacht- und Morgenstunden nutzen. Machen Sie regelmäßig Pausen und achten Sie auf ausreichendes Trinken. Wählen Sie Raststätten mit Spielmöglichkeiten für Ihre Kinder.

Zivildschutzverband Burgenland  
Nähere Informationen erhalten Sie auch bei den **Autofahrerclubs**.

Foto: [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com)

Eisenstadt, im Mai 2022



Zivildschutzverband Burgenland  
7000 Eisenstadt, Hartlsteig 2  
Tel.: 02682/63620  
E-mail: [office@bzsv.at](mailto:office@bzsv.at)



## Presseaussendung des Burgenländischen Zivildschutzverbandes

### Sicherheitstipp: Vorsicht vor Fahrraddieben

Jährlich werden in Österreich etwa 20.000 Fahrraddiebstähle gemeldet. Dazu kommen jene Fälle, in denen der Diebstahl des Fahrrades gar nicht angezeigt wird. Die Aufklärungsquote ist gering, und es sollte daher das Ziel aller sein, insbesondere durch Vorbeugung, die Zahl der Diebstähle zu senken. Durch die Beachtung der folgenden Sicherheitstipps haben Sie gute Chancen, dass Ihr Fahrrad auch weiterhin in Ihrem Eigentum bleibt.

- ⇒ Das Fahrrad, wo immer es möglich ist, in einem versperrten Raum abstellen.
- ⇒ Im Freien das Fahrrad mit dem Rahmen und dem Hinterrad an einem fix verankerten Gegenstand befestigen.
- ⇒ Das Fahrrad an frequentierten Plätzen parken, die bei Dunkelheit gut beleuchtet sind, jedoch nicht immer am gleichen Platz abstellen.
- ⇒ Das Fahrrad am Autodach am besten mit einem Spiralkabel an Rahmen, Vorder- und Hinterrad absperren.
- ⇒ Nichts Wertvolles am Gepäckträger oder in den Gepäcktaschen zurücklassen.
- ⇒ Werkzeug in der Satteltasche können Diebe gut gebrauchen.
- ⇒ Teure Komponenten (z.B. Fahrradcomputer) abnehmen, bevor es Diebe tun.
- ⇒ Schlösser von guter Qualität kaufen. Minderwertige Sicherungen sind für Diebe kein Hindernis. Massive Bügelschlösser bieten sicherlich den größten Schutz.
- ⇒ Die wenigsten Fahrradbesitzer wissen den Markennamen oder die Rahmen-Nummer ihres Rades. Sollte das Fahrrad entwendet werden, so enthält der **Fahrradpass** die wichtigsten Merkmale und steigert die Chancen, es wiederzufinden.
- ⇒ Auf die richtige, den gesetzlichen Richtlinien entsprechende, technische Ausstattung achten.

Burgenländischer Zivildschutzverband, 7000 Eisenstadt, Hartlsteig 2, Tel.: 02682/63620.  
Foto: [pixabay.com](http://pixabay.com), darf gerne geteilt werden

Eisenstadt, im April 2022

## Wir suchen Verstärkung für unser Team!

Gesucht wird ein\*e Handelsarbeiter\*in (Vollzeit 38,5 Std) für Lager / Produktion. Zu den Haupttätigkeiten gehören das Abfüllen von Salz- und Zuckerprodukten (20/25kg Säcke sind zu heben), Mischen von Kräuterartikeln, Entladen von Containern, diverse Verpackungs- und Lagerarbeiten – auch mittels Stapler, Staplerschein von Vorteil (dieser kann auch nachgeholt werden), gute Deutschkenntnisse. Entlohnung nach Kollektivvertrag Handelsarbeiter, Arbeitszeiten von 8:00-16:30 Uhr, freitags bis 15:00 Uhr. Wenn Sie gerne in einem kleinen, leistungsfähigen Familienunternehmen sowie in einem harmonischen Team arbeiten möchten, sind Sie bei uns richtig! Arbeitsbeginn ab 8.8.2022 (nach unserem Sommerurlaub) möglich. Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto richten Sie bitte an [office@wagner.co.at](mailto:office@wagner.co.at), z.H. Herrn Gerhard Wagner.



**Gerhard Wagner GmbH,**  
**Bergstraße 104,**  
**7572 Deutsch-Kaltenbrunn**



ByeAgain

## Warum ist ByeAgain die beste Wahl für dich?

Kommt es dir zu teuer, deinem Kind häufig neue Dinge zu kaufen?

Fühlst du dich unsicher beim Kauf von gebrauchten Kinderartikeln auf diversen Plattformen?

Hast du manchmal Bedenken, dass die Beschreibung eines gebrauchten Produktes von der Realität abweicht?

### Nutze ByeAgain und ...



... spare Geld beim Kauf von neutral-bewerteten und aufbereiteten Kinderartikeln.



... genieße eine seriöse und einfache Abwicklung.



... tue der Umwelt etwas Gutes.

Besuche unsere Website und finde alles, was du für deine Kinder benötigst!



ByeAgain GmbH  
Krenngraben 15  
8072 Fernitz-Mellach  
Österreich



www.byeagain.at

E-Mail: info@byeagain.at  
Tel.: +43 664 1655 300  
FN: FN575382a  
UID: ATU78065601

ByeAgain

## Was ist ByeAgain?

ByeAgain übernimmt für dich den kompletten Verkauf deiner nicht mehr verwendeten Kinderartikel. Zudem kannst du dort preiswerte und gut aufbereitete Produkte für deine Liebsten kaufen.

1

Reiche uns Fotos deines Artikels ein.

2

Sende uns deinen Artikel, wenn du mit unserem Preisvorschlag einverstanden bist.

3

Sobald dein Artikel verkauft wurde, bekommst du dein Geld.



Besuche unsere Website und finde alles, was du für deine Kinder benötigst!



ByeAgain GmbH  
Krenngraben 15  
8072 Fernitz-Mellach  
Österreich



www.byeagain.at

E-Mail: info@byeagain.at  
Tel.: +43 664 1655 300  
FN: FN575382a  
UID: ATU78065601



**Termine:**

Freitag,	15. Juli 2022	19.30 Uhr
Sonntag,	17. Juli 2022	18.00 Uhr
Mittwoch,	20. Juli 2022	19.30 Uhr
Freitag,	22. Juli 2022	19.30 Uhr
Sonntag,	24. Juli 2022	18.00 Uhr

## Bierbaumer Hoftheater 2022

### Unterhaltsames Sommertheater im Strohballenambiente

Die Aufführungen finden im urigen Bauernhof in der Ortsmitte von Bierbaum/Gemeinde Bad Blumau (neben der Kapelle) statt. Gesessen wird auf Strohballen. Bei Schönwetter im Innenhof, bei Schlechtwetter im ehemaligen Kuhstall.

**Die Stücke: Heitere Komödien**

*Ich mach das schon*

*Ideen muss man haben*

*Verleih nie deinen Ehemann*

**Kurzbeschreibung der Stücke:**

Ich mach das schon

Diese unterhaltsame Komödie stammt von Sabine Schüffelchen. Der Unternehmensberater befindet sich in einer Notsituation. Seine Assistentin hat überraschend gekündigt. Er steckt voll in der Arbeit und engagiert eine fremdländische Sekretärin. Ihre Zeugnisse sind nicht vielversprechend. Bereits nach ihrem ersten Arbeitstag ist nichts mehr so wie es war.....

Ideen muss man haben

Eine heitere Komödie von Ilse Bintig. In der Familie gibt es Verwirrung, weil Opa plötzlich eine Aktivität entwickelt, die allen verdächtig erscheint. Sie munkeln über einen großen Gewinn und beraten sich schon über zukünftige Anschaffungen. Doch wie so oft kommt es im Leben anders als man glaubt!

Verleih nie deinen Ehemann

Ein Lustspiel mit großem Unterhaltungsfaktor von Ubbo Gerdes. Der Ehefrau reicht es, ihr Mann hat immer große Augen für die Reize der Damenwelt, sie zieht aus. Sie will ihn jedoch mit einer List, die aus dem Ruder gerät, an sich binden. Wie schon der Titel sagt, ist es immer kritisch, wenn eine Frau ihren Ehemann verleiht.

**FESTSPIELE AUF SCHLOSS TABOR**  
GENERALINTENDANZ ALFONS HAIDER

OPERETTE VON FRITZ KREISLER

# SISSY

4-15 AUGUST 2022

**EXKLUSIVES PRE-SISSY-DINNER  
AB 4 PERSONEN TELEFONISCH BUCHBAR!**

**20 Jahre JOPERA auf Schloss Tabor**

Zum **20-jährigen Jubiläum** der Sommerfestspiele steht die Operette **SISSY** von **Fritz Kreisler** auf dem Spielplan. Das Libretto stammt von den Brüdern Ernst und Hubert Marschka und basiert auf dem Lustspiel Sissys Brautfahrt von Ernst Döcsey und Gustav Holm. Am 23. Dezember 1936 fand am Theater an der Wien die urheberliche Uraufführung statt. Gemeinsam mit den Solisten, dem Leadingteam und der Junge Philharmonie Brandenburg als Stammorchester von JOPERA unter der Leitung von Erich Polz ist ein fulminanter Abend auf Schloss Tabor garantiert.

Sichern Sie sich Ihre Sissy-Tickets auf [SCHLOSSTABOR.AT](http://SCHLOSSTABOR.AT) oder telefonisch unter **+43 3329/430 37**

**WIESENFEST AUF SCHLOSS TABOR**

**16. - 25. SEPTEMBER 2022**

AUF ZUR *Wiesn-GAUDI!*

Weinstraße & Kulinarik  
Burgenland trifft Steiermark

**Schloss WIESN**

Früh- & Dämmerchoppen  
Musikvereine  
Tanzmusi & Schlager  
Tamburizza Klänge  
DJ-Beats  
Party Bands

Familienspaß & Wiesn Attraktionen

Alle Informationen & Tickets zur Schloss Wiesn auf [SCHLOSSTABOR.AT](http://SCHLOSSTABOR.AT)



## News aus der Bücherei

### Buchpräsentation "Einfach weg!"

Am 9. Juni war einer der renommiertesten Historiker Österreichs zu einer Buchvorstellung im Gemeindezentrum Deutsch Kaltenbrunn zu Gast. Gerhard Baumgartner, wissenschaftlicher Leiter des DÖW, profundeste Experte in der Geschichte der Roma, erzählte über deren Schicksal im Lafnitztal und stellte das neue historische Werk "Einfach weg!" (zusammen mit Herbert Brettl) vor. Viele Besucher folgten der Einladung. Ein wichtiger Beitrag um Vorurteilen und Alltagsrassismus entgegen zu treten und mehr über die Geschichte der Region zu erfahren.



## Lesesommer 2022

Jedes Volksschulkind soll seinen eigenen Ferien-Lese-pass erhalten, mit dem es sich im Zeitraum zwischen Juni und September für alle in einer Bücherei ausborgten und gelesenen Bücher einen „Lesesommer“-Stempel von der jeweiligen Bücherei abholen kann. Am Ende des Sommers bekommt jedes Kind für die Teilnahme eine personalisierte Urkunde und als Belohnung erwartet die Kinder eine Überraschung von Bildungs- und Familienlandesrätin Daniela Winkler. Die Übergabe der Lese-pässe an die Volksschulkinder erfolgte in Zusammenarbeit mit der Bildungsdirektion Burgenland in den jeweiligen Volksschulen, bei Bedarf wird aber auch in unserer Bücherei ein Lese-pass ausgehändigt.



Ziel des Projektes „Lesesommer Burgenland“ ist es, das Lesen zu einem kleinen Abenteuer werden zu lassen und für die Kinder damit einen Anreiz zu schaffen, auch in den schulfreien Sommermonaten (gerne) zu lesen. Neben einer Verbesserung der Lesefertigkeit soll dabei vor allem erreicht werden, dass das Lesen mit Freizeit, Spaß und Entspannung assoziiert wird.

## Redaktionelle Information

Für Inserate oder Berichte in der nächsten Ausgabe unserer Gemeindezeitung bitten wir Sie folgende Punkte bei der Erstellung und Übermittlung zu beachten:

- der Redaktionsschluss muss eingehalten werden
- Berichte müssen in Form eines offenen Textdokuments eingereicht werden (z. B. Worddatei)
- Fotos, Plakate und Inserate müssen als PNG, JPEG oder PDF gesendet werden (keine Worddateien)
- Plakate und Inserate müssen ein DIN-Format haben: A6, A5 oder A4. Da die Zeitung hochformatig ist, sind auch hochformatige Inserate zu bevorzugen. Wir erlauben uns ein A5-Inserat bei Platzmangel zu drehen.
- Generell gilt: Bitte versetzen Sie sich in die Lage des Lesers. Zum Beispiel ist viel Text auf einem A6-Inserat nur schwer lesbar! Das gleiche gilt für eine geringe Schriftgröße.
- Inhalte werden nur per Mail angenommen: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)



## Ärztendienst

### Dr. Philipp Karner

Untere Marktstraße 15, Tel.: 03382/71272  
Web: www.ordination-drkarner.at

#### ÖFFNUNGSZEITEN:

Montag: 08.00 – 12.00 Uhr  
Dienstag: keine Ordination  
Mittwoch: 08.00 – 12.00 Uhr  
Donnerstag: 12.00 – 17.00 Uhr  
Freitag: 08.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 17.00 Uhr

**Medikamentenabholung ist täglich (außer Dienstag) von 08.00-17.00 Uhr möglich!**

**URLAUB von 25. Juli bis 09. August 2022** – Vertretung:  
Dr. Franz Funovits, Rudersdorf

Telefonnummer des Ärztenotdienstes: 02682/141

## Ärzte WOCHENENDDIENSTE 3. Quartal 2022 - jeweils von 8 bis 16 Uhr:

#### Juli:

02. und 03. Juli:	Dr. Nikles-Wiesner
09. und 10. Juli:	Dr. Steiner
16. und 17. Juli:	Dr. Karner
23. und 24. Juli:	Dr. Funovits
30. und 31. Juli:	Dr. Nikles-Wiesner

#### August:

06. und 07. August:	Dr. Steiner
13., 14. und 15. August:	Dr. Funovits
20. und 21. August:	Dr. Steiner
27. und 28. August:	Dr. Nikles-Wiesner

#### September:

03. und 04. September:	Dr. Karner
10. und 11. September:	Dr. Karner
17. und 18. September:	Dr. Nikles-Wiesner
24. und 25. September:	Dr. Steiner

### Amtstage Notar Dr. Wölfer

Öffentlicher Notar, 8380 Jennersdorf, Tel. 03329/45551  
Ort: Gemeindeamt Deutsch Kaltenbrunn, Zeit: 9.30 Uhr  
Nächste Termine: 21.07. / 04.08. / 18.08. / 01.09. / 15.09. / 06.10. / 20.10.2022

### Sprechstage Wohnbauförderung

Aktuell keine Sprechstage, bei Rückfragen kontaktieren Sie bitte Frau Genser unter Tel.: 057/600-4712.

### Sprechstage des Kriegsopfer- und Behindertenverbandes

Stadtamt Jennersdorf, Hauptplatz 5a  
Jeden 3. Montag im Monat von 13.00 – 14.30 Uhr  
Nächste Termine: 18. Juli, 19. September

*Achtung: NUR nach vorheriger telefonischer Terminvereinbarung unter 01/406 15 86-47 und unter Beachtung der Corona-Schutzmaßnahmen möglich! Für den Fall, dass für einen Termin keine Anmeldungen erfolgen, wird der Sprechtag abgesagt.*

### Sprechstage der Pensionsversicherungsanstalt

Sprechstage werden in Jennersdorf, Güssing und Oberwart nach telefonischer Terminvereinbarung unter der Serviceline Tel.: 05 03 03 33 170 abgehalten.

### Telefonberatung für Pflegende

Auskünfte erhalten Sie unter: 0800 20 16 22  
E-Mail: pflgetelefon@bmsg.gv.at  
Web: broschuerenservice.bmsg.gv.at

## Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe der Gemeindenachrichten:

Freitag, 09. 09. 2022, 12 Uhr

**Bitte beachten Sie die Vorgaben für Ihren Bericht bzw. Inserat auf Seite 22!**

# Most-Hartl

**Familie Reinhard und Judith Hafner**  
**7572 Deutsch Kaltenbrunn**  
**Höhenstraße 19, Tel. 03382/71564**

Montag und Dienstag Ruhetag  
Buschenschank: Mittwoch bis Sonntag und an Feiertagen  
ab 15 Uhr  
Ab-Hof-Verkauf • Plattenservice • Bauerngeschenkskörbe

#### Öffnungszeiten:

03. August – 21. August 2022  
21. September – 09. Oktober 2022  
09. November – 13. November 2022  
23. November – 27. November 2022

Für Jausen-Bestellungen, Reservierungen und Feierlichkeiten im Buschenschank sind wir gerne unter der Telefonnummer 03382/715 64 oder 0660/34 83 620 erreichbar.

# TERMINVORSCHAU

## unter Vorbehalt der Corona-Maßnahmen:

22.07.2022	Grillabend WSV Rohbrunn	WSV-Hütte RB
23.07.2022	Saisoneröffnung SV DK	Sportplatz
23.07.2022	ÖKB-Schnapsen	Treffpunkt RB
12.08.2022	Festsitzung	GZ
13.08.2022	Maibaumumschneiden FF-DK-Ort	FF-Haus DK-Ort
14.08.2022	15-Jahr-Jubiläumsfest Jungschar RB	Treffpunkt RB
03.09.2022	Wandertag, Feitl-Club, Start: 14 Uhr	Obsthandel Lagler
04.09.2022	Schmankerlfest Jagdverein DK	ehem. Presshaus
11.09.2022	Rote Nasen Lauf SKV	
17.09.2022	Familienfest der SPÖ-Frauen DK	Vereinshalle DK
19.09.2022	Buchpräsentation „Die Hitlerzeit im Südburgenland“, Josef Redl, 19 Uhr	GZ
01.10.2022	Oktoberfest SV DK	Vereinshalle DK
14.10.2022	Buchpräsentation Lafnitz, Pieber/Hochwarter, 19 Uhr	GZ
14.-16.10.2022	Fotoausstellung zur Buchpräsentation	GZ
25.10.2022	Sturm & Maroni, FF-Rohrbrunn	Feuerwehrhaus RB
26.10.2022	Familienwandertag 13 Uhr	FF-Haus DK-Ort
26.10.2022	Wandertag SKV	
31.10.2022	Kranzniederlegung	Friedhof DK
05.11.2022	Allerleischnapsen, SPÖ-Ortsorganisation	GH s'Reichls
06.11.2022	Heldenehrung	Friedhof Rohrbrunn
06.11.2022	Kirtag	Rohrbrunn
26.-27.11.2022	Weihnachtsausstellung Brauchtumsverein Rohrbrunn	ehem. VS Rohrbrunn
26.11.2022	Krippeneröffnung FF-DK-Berg	Feuerwehrhaus DK-Berg
03.12.2022	Nikoloeinzug FF-DK-Ort	Feuerwehrhaus DK-Ort
11.12.2022	Nikolokirtag	DK
17.12.2022	Krippenfeier FF-DK-Berg	Feuerwehrhaus DK-Berg
31.12.2022	Silvesterlauf SKV	
07.01.2023	Sportlerball SV Rohrbrunn, 20.00 Uhr	ehem. VS RB

## Wichtige Telefonnummern:

<b>Bürgermeisterin Andrea Reichl</b>	<b>0676/7062911</b>
<b>Gemeindezentrum</b>	<b>03382/71800</b>
<b>Bauhof</b>	<b>0664/4521951</b>
<b>Volksschule</b>	<b>03382/71229</b>
<b>Kindergarten</b>	<b>03382/71990</b>
<b>Kinderkrippe</b>	<b>03382/71990-51</b>
<b>Wassergenossenschaften:</b>	
<b>DK-Ort (Josef Loidl)</b>	<b>0699/10455161</b>
<b>DK-Berg (DI FH Ronald Erkingner)</b>	<b>0664/2606584</b>
<b>DK-Unterberg (Elmar Erkingner)</b>	<b>0650/8829143</b>
<b>Rohrbrunn-Dorf (Vbgm. Günter Laschet)</b>	<b>0664/4054584</b>
<b>Rohrbrunn-Berg (Martin Laschalt)</b>	<b>0664/9180380</b>
<b>Gemeindearzt Dr. Philipp Karner</b>	<b>03382/71272</b>
<b>Feuerwehr-Kommandanten:</b>	
<b>DK-Ort (Thomas Fröhlich)</b>	<b>0664/5538987</b>
<b>DK-Berg (Robert Wolf)</b>	<b>0664/4683268</b>
<b>Rohrbrunn (Lukas Lichtenegger)</b>	<b>Neu 0664/78440019</b>
<b>Jagdverein DK Ing. Deutsch</b>	<b>0676/82571139</b>
<b>Jagdgesellschaft RB Hr. Gamperl</b>	<b>0664/1607390</b>

**Feuerwehr: 122**  
**Rettung: 144**  
**Polizei: 133**  
**Opfernotruf: 0800 112 112**  
**Ärzenotdienst: 02682/141**

## Gemeinde-Informationen direkt auf dein Smartphone via CITIES App



Im neuen Auftritt der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn in der CITIES App bekommt man alle Informationen, Veranstaltungen und Nachrichten sofort zugesendet.

So geht's: QR Code scannen, App downloaden und mit der Marktgemeinde „verbinden“.

